EREMUAREN GARAPENERAKO PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA, LAGUNTZA TEKNIKOA KONTRATATZEKO GIPUZKOAKO ITSASERTZEAN KLIMA ALDAKETAREN ADIERAZLE FISIKO-KIMIKOAK ETA BIOLOGIKOAK JARRAITU ETA AZTERTZEA, ADIERAZLE HORIEN BILAKAERA EZAGUTZEKO ETA ETORKIZUNEKO EGOERAK, INPAKTUAK ETA BEHARREZKO EGOKITZAPENAK AURREIKUSI AHAL IZATEKO.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL SEGUIMIENTO Y ANÁLISIS DE INDICADORES FISICOQUÍMICOS Y BIOLÓGICOS DEL CAMBIO CLIMÁTICO EN EL LITORAL DE GIPUZKOA EN RELACIÓN A LA EVOLUCIÓN DE DICHOS INDICADORES, ASÍ COMO POSIBLES ESCENARIOS, IMPACTOS Y ADAPTACIÓN FUTUROS.

1.- AGIRIAREN OBJEKTUA

Preskripzio teknikoen agiri honen objektua da oinarri teknikoak ezartzea laguntza teknikoko zerbitzuak kontratatzeko Gipuzkoako Klima Aldaketaren Fundazioarentzat (aurreranztean NATURKLIMA) Gipuzkoako itsasertzean klima aldaketaren adierazle fisiko-kimikoak eta biologikoak jarraitu eta aztertzeko.

1.- OBJETO DEL PLIEGO.

Es objeto del presente pliego de prescripciones el establecer las bases técnicas para contratar los servicios de Asistencia Técnica a la Fundación de Cambio Climático de Gipuzkoa (en adelante NATURKLIMA) en el seguimiento y análisis de indicadores fisicoquímicos y biológicos del cambio climático en el litoral de Gipuzkoa.

2.- AURREKARIAK.

Jasangarritasuneko Departamentuak, klima aldaketaren aurkako borrokaren eskumenak dituenak, Gipuzkoako Klima Aldaketaren Aurkako Borroka Estrategia 2050 (aurrerantzean, GIPUZKOA KLIMA 2050) sustatu du, maiatzaren 29ko 18/2018 Foru Dekretu bidez onartu zena. Estrategia honen gobernantza ereduan xedatu da Ingurumen Zuzendaritza Nagusia izango dela estrategiaren *koordinazio organoa,* haren garapenerako eskumen eta agintaritzarekin eta bertan barne hartutako jarduketak koordinatu eta antolatzeko gaitasunarekin, hartara prozesuari egonkortasuna emanda.

Horrela, klima larrialdi egoera bat bizi dugula eta, 2024-2027 Foru Plan Estrategikoaren barne daude jarraian adierazitako jarduera ildoak:

1. ***IV. Zutabea****: Lurralde jasangarria, berdea, erresilientea, orekatua, kohesionatua eta interkonektatua:*
   - **4.1 Helburu Estrategikoa**: *Klima aldaketari aurre egiteko trantsizioak bultzatzea lurraldearen karbono aztarna gutxituz, karbonoa*

2.-ANTECEDENTES.

El Departamento de Sostenibilidad, que tiene atribuidas las competencias en materia de lucha contra el cambio climático, ha impulsado la *Estrategia Guipuzcoana de Lucha contra el Cambio Climático 2050* (en adelante GIPUZKOA KLIMA 2050), aprobada por Decreto Foral 18/2018, de 29 de mayo, y en cuyo modelo de gobernanza queda establecido que la Dirección General de Medio Ambiente es el *organismo coordinador*, con competencia y autoridad para el desarrollo de la estrategia y para coordinar y organizar las actuaciones en ella contenidas, dando estabilidad al proceso.

Así, consciente de la situación de emergencia climática en que nos hallamos, el Plan Estratégico 2024-2027 foral recoge entre sus líneas de actuación prioritarias las siguientes:

1. ***Pilar IV****: Territorio sostenible, verde, resiliente, equilibrado, cohesionado e interconectado:*

   - **Objetivo estratégico 4.1**: *Impulsar transiciones para hacer frente al cambio climático, reduciendo la huella de carbono del territorio,*

xurgatzeko ahalmena handituz, birziklapena indartuz, energia iturrien erabileran aldaketak sustatuz eta energia berriztagarriak bultzatuz.

4.1.9 ekintza lerroa: Klima Aldaketaren Behatokiaren lana sustatzea klima aldaketak gure lurraldean duen eragina aztertzeko eta aurreikusteko eta estrategia eta ekintza koordinatu eta bateratuak garatzeko.

- ***4.2 helburu estrategikoa***: *Basoen eta bere zerbitzu ekosistemikoen kudeaketa jasangarria garatzea eta natur inguruneak eta biodibertsitatea zaintzea*.

4.2.6 ekintza lerroa: Landa inguruneari eta baita kostaldeari ere eragiten dieten faktore klimatikoei eta beren inpaktuei buruzko ezagutza hobetzera bideratutako I+G+b.

2. *Itsasertzeko Bideometria Foru Sarea* ustiatzea (Hondartzak-Itsasertza Programa. GIPUZKOA KLIMA-2050 dokumentuko 3.3 Ekintza), haren bitartez Jasangarritasuneko Departamentuak kostalde lerroko bilakaeraren inguruko eta hondartzen formaren inguruko informazioa eskuratzen baitu, olatuek horien gainean duten hedatzea ezagutzeaz gain.

aumentando la capacidad de absorción de carbono, fortaleciendo el reciclaje, promoviendo cambios en el uso de fuentes de energía e impulsando las energías renovables.

4.1.9 Línea de acción: Promover la labor del Observatorio del Cambio Climático para analizar y anticipar el impacto del cambio climático en nuestro territorio y desarrollar estrategias y acciones coordinadas y conjuntas.

- ***Objetivo estratégico 4.2***: *Desarrollar la gestión sostenible de los bosques y sus servicios ecosistémicos y preservar el medio natural y la biodiversidad*.

4.2.6 Línea de acción: I+D+i orientada a mejorar el conocimiento sobre los factores climáticos que afectan al medio rural y también a la costa y sus impactos.

2. *Explotación de la Red Foral de Videometría Litoral* (Programa de Playas-Litoral. Acción 3.3 de GIPUZKOA KLIMA-2050), a través de la cual el Departamento de Sostenibilidad obtiene información acerca de la evolución de la línea de costa y de la forma de las playas, así como acerca de la propagación del oleaje sobre las mismas.

Halaber, GIPUZKOA KLIMA 2050 dokumentuan (9.2.2 ekintza) xedatutakoa betez, 2018ko uztailaren 17ko datan Foru Gobernuko Kontseiluak Klima Aldaketaren Gipuzkoako Fundazioa-NATURKLIMA eratzea onartu zuen, Gipuzkoako Foru Aldundiari *Klima Aldaketaren Aurkako Borroka Estrategia* garatzen laguntzeko helburuarekin, bertan xedatutako gobernantza klimatikoan ezarritako baldintzen arabera.

En la misma línea, en cumplimiento de lo dispuesto en GIPUZKOA KLIMA 2050 (acción 9.2.2), con fecha de 17 de julio de 2018, el Consejo de Gobierno Foral aprobó la constitución de la Fundación de Cambio Climático de Gipuzkoa- NATURKLIMA con el fin de apoyar a Diputación Foral de Gipuzkoa en el desarrollo de la *Estrategia Guipuzcoana de Lucha contra el Cambio Climático* en los términos establecidos en la gobernanza climática dispuesta en la misma.

NATURKLIMA Fundazioaren jarduera hiru lan ardatz nagusiren inguruan antolatu eta garatzen da: (1) Gipuzkoan klima aldaketa behatu eta haren jarraipena burutzea, (2) ekonomia zirkularreko eta energia trantsiziorako proiektuen programak

NATURKLIMA organiza y despliega su actividad en tres ejes fundamentales de trabajo, esto es: (1) de observación y seguimiento del cambio climático en Gipuzkoa, (2) de impulso a programas de proyectos de economía circular y de transición energética y, (3)

bultzatzea eta (3) klima aldaketa herritarrei jakinarazi, ezagutzera eman eta helaraztea. Horrekin guztiarekin lortu nahi da gaitasun instituzional, tekniko eta soziala sortzea klima aldaketaren inpaktuei aurre egiteko eta trantsizio ekologiko eraginkorra burutzeko beharrezkoa den eko-berrikuntza ahalbidetu eta azkartuta.

Zehazki, eta Klima Aldaketaren Behatokiaren ardatzari dagokionez, NATURKLIMAren jarduerak bat egiten du Jasangarritasuneko Departamentuarekin, epe luzerako monitorizazio programak abiaraziz: adierazle egokienen inguruko datuak erregistratu eta bilduz, horien bilakaera eta joerak aztertuz, joera horien jatorria behar bezala klima aldaketaren faktorearekin lotzeko, etorkizuneko aurreikuspen gertagarrienak burutzeko eta egokitzapen neurrien inguruko erabakiak hartzeko irizpideak eta gomendioak eskaintzeko.

Hori guztiagatik, hainbat behaketa eremu garatu behar dira, esaterako, besteak beste, **itsasertzeko eremua** (itsas eta kostaldeko inguruneak), Gipuzkoan klima aldaketa jarraitzeko eta haren ondorioak aurreikusteko interesekoak diren arlo edo azpiarloetan.

3.- LANAREN OBJEKTUA

Lan honen helburua da Gipuzkoako itsasertzean klima aldaketaren adierazle fisiko-kimikoak eta biologikoak jarraitzea eta aztertzea, adierazle horien bilakaera ezagutzeko eta etorkizuneko egoerak, inpaktuak eta beharrezko egokitzapenak aurreikusi ahal izateko.

Ondorengoak dira lanaren helburu espezifikoak:

1. Adierazleetarako behar den informazioa sortu, eskuratu eta biltzea: tenperatura, gazitasuna, estratifikazioa eta nahasketa eta fitoplanktona.

de información, sensibilización y comunicación ciudadana en cambio climático, favoreciendo con todo ello la generación de capacidad institucional, técnica y social para hacer frente a los impactos del cambio climático y facilitando y acelerando la eco-innovación necesaria para una transición ecológica efectiva.

Más concretamente y, en relación al eje del Observatorio de Cambio Climático, la actividad de NATURKLIMA está alineada con el propio Departamento de Sostenibilidad mediante la puesta en marcha de programas de monitorización con visión a largo plazo en los que: se recojan y consignen datos sobre los indicadores más pertinentes, se analice su evolución y tendencias, se atribuya correctamente al factor de cambio climático la causa de dichas tendencias, se elaboren los escenarios más probables de futuro y se den criterios y recomendaciones para la toma de decisiones en cuanto a medidas de adaptación.

Por todo ello, se precisa desarrollar diferentes ámbitos de observación, como es, en este caso, el del **litoral** (entornos marino y costero) al objeto de disponer información de diferentes ámbitos o subámbitos de interés que permita el seguimiento del cambio climático y anticiparse a sus efectos en Gipuzkoa.

3.- OBJETO DEL TRABAJO.

El objeto del presente trabajo consiste en el seguimiento y análisis de indicadores fisicoquímicos y biológicos del cambio climático en el litoral de Gipuzkoa en relación a la evolución de dichos indicadores, así como posibles escenarios, impactos y adaptación futuros.

Los objetivos específicos del trabajo son:

1. Generación, adquisición y recopilación de la información necesaria para los indicadores: de temperatura, salinidad, estratificación y mezcla y fitoplancton.

2. Adierazleen jarraipena burutzea, bereziki itsasoaren azidotzeari dagokiona.

3. Klima-aldaketaren adierazle esanguratsuen joeren jarraipena eta azterketa: itsasoaren tenperatura, 14ºC-ko isotermoa, bero-uhinak, gazitasuna, itsas maila, higadura eta kostaldeko lerroa, muturreko olatuak, pH (CTD).

4. pH-aren jarraipenaren ezarpenari jarraipena ematea, ozeanoaren azidifikazioa kalkulatzeko, bereizmen handiko sentsore autonomo baten bidez.

5. NATURKLIMA Fundazioaren langileei beharrezko aholkularitza eta laguntza ematea, adierazleen datuak euren informazio sistemetan sar ditzaten, eta baita emaitzak interpretatu eta erabili ahal izateko ere, hartara itsasertza klima aldaketaren aurrean prestatzeko irizpide eta gomendio egokiak prestatuta.

6. Gutxienez azken txosten bat egitea. Bertan, gutxienez, honako hauek jasoko dira: datu-sorta, adierazle bakoitzerako joerak aztertu eta interpretatzea.

2. Seguimiento de los indicadores con especial atención al correspondiente a la acidificación del mar.

3. Seguimiento y análisis de las tendencias de los indicadores de cambio climático más representativos: temperatura del mar, Isoterma 14ºC, olas de calor, salinidad, nivel del mar, erosión y línea de costa, oleaje extremal, pH (CTD).

4. Continuidad a la implementación del seguimiento del pH mediante un sensor autónomo de alta resolución para estimar la acidificación oceánica.

5. Dar la asesoría y apoyo necesario al personal de NATURKLIMA, tanto en cuanto a la incorporación de los datos de los indicadores en sus sistemas de información, como en cuanto a la interpretación y utilización de los resultados para la elaboración de criterios y recomendaciones de adaptación del litoral al cambio climático.

6. Elaboración de, al menos, un informe final que contendrá, como mínimo, la serie de datos y el análisis e interpretación de las tendencias para cada indicador.

4.- LANAREN EZAUGARRIAK

A.- Itsasertzeko eremuaren analisiaren edukia modu xehatuan adierazi da **I. Eranskinean**.

B.- Behatuko diren adierazleak hauek izango dira:

1.- Itsasoaren tenperatura
2.- Itsasoaren gazitasuna
3.- Nahaste geruza eta estratifikazioa
4.- Itsasoaren maila
5.- Kostalde lerroa
6.- Hondartzen higadura
7.- Fitoplanktona
8.- pH (itsasoko azidotzea)
9.- Olatuak

4.-CARACERÍSTICAS DEL TRABAJO.

A.-El contenido del análisis del ámbito litoral se desarrolla detalladamente en el **Anexo I**.

B.-Los indicadores objeto de observación serán los siguientes:

1.- Temperatura del mar
2.- Salinidad del mar
3.- Capa de mezcla y estratificación
4.- Nivel del mar
5.- Línea de costa
6.- Erosión de playas
7.- Fitoplancton
8.- pH (acidificación mar)
9.- Oleaje

C.- Zeregin nagusiak hauek izango dira:

- Adierazle bakoitzaren datua eskuratu eta erregistratzea.
- Adierazle bakoitzaren joerak aztertu eta interpretatzea.
- Aurrerapen txostena, 2025/09/30 baino lehen aurkeztu beharrekoa, eta azken txostena, beranduen, 2025/12/31 baino lehen aurkeztu beharrekoa.

C.- Las tareas principales serán:

- Obtención y consignación del dato para cada indicador.
- Análisis e interpretación de tendencias para cada indicador.
- Redacción de un informe de avance a entregar antes del 30/09/2025 y un informe final a entregar antes del 31/12/2025.

5.-AURKEZTU BEHARREKO AGIRIEN ETA EUSKARRIEN EZAUGARRIAK

Aipaturiko lanak euskarri informatikoan zein paperean jasota geldituko dira, eta informazioak behar bezala antolatuta egon beharko du, eta aukera eman, modu ordenatuan eta koherentean irakurtzeko; horretarako, eranskinak erabili ahal izango dira, beharrezko informazio osagarria aurkezteko, dokumentuen testuan sartzea bidezkoa ez denean.

3. atalean bereziki aipaturiko dokumentuak, eta prozeduran zehar eskatzen direnak, testuak, datu baseak, grafikoak, eta abar barne, euskaraz zein gaztelaniaz aurkeztuko dira, bai euskarri informatikoan eta bai paperean.

Lan dokumentuen euskarri informatikoak (testuak, datu baseak, grafikoak eta abar) erabilgarria izan beharko du NATURKLIMAren softwarearekin.

Paperean entregatuko diren dokumentuei dagokienez, amaierako dokumentuen bi ale aurkeztuko dira, behar bezala koadernatuta eta bi aldetatik inprimatuta, DIN A4 formatuan, paper birziklatuan.

5.-CARACTERÍSTICAS DE LOS DOCUMENTOS Y SOPORTES A PRESENTAR

Los trabajos anteriormente descritos quedarán reflejados tanto en soporte informático como en papel y la información correspondiente deberá estar convenientemente organizada y permitir su acceso de forma ordenada y coherente, pudiéndose utilizar anexos para aquella información complementaria necesaria cuya inclusión en el texto de los documentos no sea procedente.

Los documentos específicamente señalados en el apartado 3 anterior, y aquellos otros que a lo largo del procedimiento sean requeridos, así como todos los textos, bases de datos, gráficos, etc., se presentarán en euskera y castellano, tanto en lo que respecta a los soportados informáticamente, como a los soportados en papel.

El soporte informático de los distintos documentos del trabajo (textos, bases de datos, gráficos, etc.) debe ser compatible con el software de NATURKLIMA.

Para los documentos en formato papel, se presentarán dos copias de la documentación final debidamente encuadernada e impresa a doble cara en formato DIN A4, en papel reciclado.

6.- ERABILI BEHARREKO OINARRIZKO INFORMAZIOA

Esleipendunak informazioa nahitaez beste iturrietatik ere eskuratu behar izan dezakeen arren,

6.- INFORMACIÓN BASE A UTILIZAR

Con independencia de la información que el adjudicatario debe necesariamente obtener de otras

NATURKLIMAk bere esku dagoen eta lanak zuzen gauzatzeko komenigarria den informazioa eta dokumentazio guztia emango dio esleipendunari. Helburu horrekin baita ere, esleipendunak hirugarrenekiko egin beharreko gestioak erraztuko ditu, hala behar izanez gero.

Nolanahi ere, adjudikaziodunari dagokio kontaktuak, elkarrizketak eta informazio eskaerak egitea, eta, nolanahi ere, lana egiteko behar diren baimen eta lizentzia guztiak eskuratzea, ofizialak zein partikularrak.

Adjudikaziodunaren erantzukizuna izango da, halaber, datuak eta ondorioak lortzeko beharrezkoa den informazio guztia eskuratzea, eta lana behar bezala amaitzea. Horri dagokionez, ezingo du alegatu aurreikusitako denbora gabezia edo aurreikusi ez den zailtasuna, eta ezingo du aurrekontua handitu.

fuentes, NATURKLIMA facilitará al adjudicatario cuanta información y documentación posea y sea conveniente para la correcta ejecución de los trabajos, y con el mismo objetivo facilitará las gestiones del adjudicatario con terceros si fuese necesario.

No obstante, corresponde al adjudicatario el establecimiento de los contactos y peticiones de la información requerida, y, en su caso, la obtención de las autorizaciones y permisos que se requieran para la ejecución del trabajo.

Será responsabilidad del adjudicatario el lograr toda la información precisa para obtener los datos y las conclusiones, y finalizar correctamente el trabajo, para lo cual no podrá alegar falta de tiempo previsto o dificultad, ni ampliación del presupuesto.

7.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE TEKNIKOAK.

7.- MEDIOS HUMANOS Y TÉCNICOS

Gutxieneko lantaldea:

- Proiektuaren arduraduna, ikertzailea edo ikerlari nagusia izendatzea, doktore-titulua duena, gutxienez 10 urteko esperientzia duena kontratazioaren xede diren antzeko proiektuetan eta gutxienez 10 argitalpen zientifiko dituena.

Proiektuaren arduraduna egongo da NATURKLIMArekin harremanetan.

Gainera, arduraduna ordeztuko duen pertsona bat izendatuko da, hura ez dagoen aldietarako; ordezkari horrek gutxienez hiru urteko esperientzia izan beharko du kontratazio-xedearen antzeko lanetan.

- Lantalde profesionala, gutxienez, sei ikertzaile izan behar ditu, ozeanografian, natur zientzietan, itsas zientzietan edo ingeniaritzan titulazioa dutenak, eta kontratazio honen xedearen antzeko lanetan 5 urte baino gehiagoko esperientzia dutenak eta datu

Equipo de trabajo mínimo:

- Designación de persona responsable de proyecto, investigador o investigadora principal con titulación de doctor o doctora, con experiencia mínima de 10 años en la realización de proyectos similares al objeto de contratación y con, al menos, 10 publicaciones científicas.

La persona responsable de proyecto realizará, además, las labores de interlocución con NATURKLIMA.

Se designará además una persona sustituta del responsable, para los períodos de ausencia de éste, con experiencia mínima de tres años en labores similares al objeto de contratación.

- El equipo profesional debe estar compuesto, como mínimo, por seis investigadoras o investigadores, con titulación en oceanografía, ciencias naturales, marinas o ingeniería, y con más de 5 años de experiencia en trabajos similares al objeto de la

masiboen azterketa estatistikoa, erabilera eta ustiapena eskatzen dutenak, eta horietako bakoitzean gutxienez 5 argitalpen zientifiko dituztenak.

- Proposatutako lantalde teknikoko gutxienez pertsona batek euskarazko hizkuntza-gaitasuna egiaztatu beharko du, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuaren C1 mailako ezagutza egiaztatzen duten titulu ofizialen bidez, kontratua gauzatzerakoan bi hizkuntza ofizialetan normaltasunez aritzeko lanean.

Lanak gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztiek gaitasuna izan beharko dute lanak egiteko, enpresa esleipendunaren antolakuntzaren pean jardungo dute, eta esperientzia egiaztatua izan beharko dute parte hartuko duten lanetan.

8.- LANAK EGITEKO EPEA

Lana 2025ko abenduaren 31ean entregatuko da gehienez ere.

9.- LANAREN GAINBEGIRATZEA ETA ZUZENDARITZA TEKNIKOA

Lanaren Zuzendaritza Teknikoa NATURKLIMAren Zuzendari Orokorrak hartuko du beregain.

Zuzendaritza Teknikoaren zereginak hauek izango dira:

- Kontratatutako lanak egiteko beharrezkoak diren bitartekoak eta antolakuntza eskatzea.
- Ezaugarri teknikoen agiria eta kontratuan edo xedapen ofizialetan ezarritako gainerako baldintzak interpretatzea.
- Zuzendaritza Teknikoak lanaren xede den gaiari buruz definitu ditzaken irizpideak eta testuak sartzeko eskatzea.
- Azterlanean sartzea komeni diren aldaketak programatzea; horretarako, Zuzendaritza Teknikoak lan programa aldatzeko berariazko ahalmena du, kasuan kasuko baldintza berezien

presente contratación y que hayan requerido el análisis estadístico, manejo y explotación de datos masivos y con, al menos, 5 publicaciones científicas cada uno de ellos.

- Al menos una persona del equipo técnico propuesto deberá acreditar su capacidad lingüística en euskera, con la finalidad de trabajar con normalidad en ambas lenguas oficiales en la ejecución del contrato, mediante los títulos oficiales que acrediten el conocimiento a nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Todas las personas que intervengan en la realización de los trabajos deberán estar capacitadas para desarrollar los trabajos, actuarán bajo la organización de la empresa adjudicataria y deberán contar con experiencia acreditada en las labores en las que vayan a participar.

8- PLAZOS DEL TRABAJO

El plazo máximo previsto para la entrega de la totalidad del trabajo será el 31 de diciembre de 2025.

9.- SUPERVISIÓN Y DIRECCIÓN TÉCNICA DEL TRABAJO

La Dirección Técnica del trabajo será asumida por el Director General de NATURKLIMA.

Son funciones de la Dirección Técnica:

- Exigir la existencia de los medios y organización necesarios para la elaboración del estudio contratado.
- Interpretar el pliego de condiciones técnicas y demás condiciones establecidas en el contrato o en disposiciones oficiales.
- Requerir la incorporación de los criterios y textos que la Dirección Técnica pueda ir definiendo sobre la materia objeto de trabajo.
- Programar las modificaciones que convenga introducir en el estudio, para lo cual la Dirección Técnica está expresamente facultada para variar el programa de trabajo, de acuerdo con las

eta eskuratzen ari diren emaitzen arabera, betiere azken aurrekontua aldatzen ez bada.

- Adjudikaziodunak aurkeztutako dokumentazio partziala eta amaierakoa aztertzea, eta, nahi izanez gero, testuan, tauletan, grafikoetan, kartografian eta argazki materialetan egokitzat jotzen dituen zuzenketak eta aldaketak egitea, behin betiko hartu aurretik.
- Egindako lanaren inguruko ziurtapenak eta likidazioa egitea, adostutako exekuzio eta ordainketa epeen arabera, betiere Zuzendaritza Teknikoak uste badu entregatu den lanak betetzen dituela agiri honetan jasotako baldintzak.

circunstancias especiales de cada caso y los resultados que se vayan obteniendo, siempre que no varíe el presupuesto final.

- Examinar la documentación parcial y final aportada por el adjudicatario, pudiendo señalar las correcciones y modificaciones de texto, tablas, gráficos, y cualquier otro elemento que considere oportunas antes de su recepción definitiva.
- Expedir las certificaciones y liquidación de la labor realizada, según los plazos de ejecución y abono que se hayan acordado, siempre que a juicio de la Dirección Técnica el trabajo entregado satisfaga las exigencias del objeto de este pliego.

10.- ADMINISTRAZIOARI LAGUNTZEA

Esleipendunaren lan taldeak aldizkako bilerak egingo ditu Zuzendaritza Teknikoarekin, azken horiek esandako lekuan eta kopuruan, esleipendunak egin beharreko lan eta txostenen irizpideak eta edukiak kontrastatzeko.

Era berean, eta inolako kostu gehigarririk gabe, lanaren helburua egoki garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzu profesionalak emango dizkio esleipendunak administrazioari, hala nola azalpen bileretan parte hartzea, jendaurreko aurkezpenak, eta abar. Zuzendaritza Teknikoak egoki eta arrazoizkotzat jotzen dituen jarraipen bileretara ere joango da esleipenduna, Aldundiak esaten duen lekuan, eta esleipendunaren lan taldeko kideen bizilekua ez da horretarako eragozpen izango.

Obligazio honi eutsiko zaio azterketari harrera eman eta ondorengo 6 hilabeteetan ere.

Giza taldeak eta talde teknikoak azterlanari atxikita jarraituko du lana garatzen den bitartean, eta ezingo du atzera egin zuzendaritza teknikoak jakin gabe.

10.- ASISTENCIA A LA ADMINISTRACIÓN

El equipo de trabajo del adjudicatario mantendrá reuniones periódicas con la Dirección Técnica en el lugar y número que éstos designen, de cara a contrastar los criterios y contenidos de los informes y trabajo que aquél debe realizar.

Asimismo, facilitará a la administración sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del objetivo del trabajo, incluyéndose asistencia a reuniones explicativas, información al público, etc., personándose en cuantas reuniones de seguimiento sean consideradas necesarias y razonables por la Dirección Técnica y en el lugar que éste designe, sin que deba ser obstáculo para ello el lugar de residencia de los miembros del equipo redactor adjudicatario.

Esta obligación se mantendrá hasta 6 meses después de la recepción del estudio.

El equipo humano y técnico quedará adscrito al estudio, en tanto se esté realizando el trabajo, del que no podrá retirarse sin conocimiento de la dirección técnica.

11.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA LANAREN JABETZA

Esleipendunak baldintza agiri honen arabera egindako lan eta dokumentu guztiak NATURKLIMAren jabetzakoak izango dira; hortaz, kopiatu edo zabaldu egin ditzake, osorik edo zatika, egoki irizten dion moduan, esleipendunak horren aurka egiterik izan gabe.

Esleipendunak ezin izango ditu kopiatu edo zabaldu baldintza agiri honen arabera egindako lan eta dokumentuak, ez osorik ez zatika, zuzenean edo laburtuta, salbu eta NATURKLIMAk berariazko baimena ematen badu. Nolanahi ere, esleipenduna izango da betebehar hori betetzen ez bada sortzen diren kalte-ordainen erantzulea.

11.- CONFIDENCIALIDAD Y PROPIEDAD DEL TRABAJO

Todos los trabajos y documentos elaborados por el adjudicatario del trabajo en base al presente pliego, serán propiedad de NATURKLIMA, quien podrá reproducirlos o divulgarlos, total o parcialmente, en la forma que estime conveniente, sin que pueda oponerse a ello el adjudicatario.

La empresa adjudicataria no podrá hacer uso o divulgación de los informes y documentos elaborados en base a este pliego, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, salvo autorización expresa de NATURKLIMA. En todo caso, el adjudicatario será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento de esta obligación.

GIPUZKOAKO KLIMA ALDAKETAREN FUNDAZIOAREN (NATURKLIMA) ZUZENDARI OROKORRA
EL DIRECTOR GENERAL DE LA FUNDACIÓN DE CAMBIO CLIMÁTICO DE GIPUZKOA (NATURKLIMA)

JAVIER ESTEBAN ALONSO

Digitalki sinatuta norengandik: JAVIER ESTEBAN ALONSO
Data: 2024.12.11 13:27:51 +01'00'

Sin.: / Fdo.: Xabier Esteban Alonso